

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٠ لسنة ٢٠٠٠

بشأن الموافقة على المذكرات المتبادلة

الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٧/٨/١٩٩٩ بين حكومتى جمهورية مصر العربية واليابان

بشأن تعيين ممثل مقيم بجمهورية مصر العربية والعاملين معه / معها

لصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على المذكرات المتبادلة الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٧/٨/١٩٩٩ بين حكومتى جمهورية مصر العربية واليابان بشأن تعيين ممثل مقيم بجمهورية مصر العربية والعاملين معه / معها لصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار . وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٩ شوال سنة ١٤٢٠ هـ

(الموافق ١٦ يناير سنة ٢٠٠٠ م) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٢١ ذى الحجة سنة ١٤٢٠ هـ
(الموافق ٢٧ مارس سنة ٢٠٠٠ م)

القاهرة فى ١٧ أغسطس ١٩٩٩

السيد الوزير المفوض

عزت سعد البرعى

نائب مساعد وزير الخارجية

لشئون المعاهدات

بشرفنى أن أبلغ سيادتكم بتلقى مذكرتكم بتاريخ اليوم والتي نصها كما يلى :

« بالإشارة إلى المذكرات المتبادلة بتاريخ ٢٤ مايو ١٩٩٠ بشأن تعيين ممثل مقيم بجمهورية مصر العربية والعاملين معه / معها لصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار (المشار إليها فيما بعد بـ « المذكرات المتبادلة ») فإنه يشرفنى أن أؤكد لسعادتكم بالنيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية التفاهم التالى الذى تم التوصل إليه بين ممثلى حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة اليابان :

يتم إدراج البند « (د) الإعفاء من واجب الحصول على الترخيص بالعمل » بعد البند (ج) من الفقرة الفرعية (١) من الفقرة (١) من المذكرات المتبادلة .

كما يشرفنى أن أقترح أن تكون هذه المذكرة ومذكرة سعادتكم بالرد بالنيابة عن حكومة اليابان بتأكيد التفاهم المذكور أعلاه بمثابة اتفاق بين الحكومتين ، يصبح سارى المفعول اعتبارا من تلقى حكومة اليابان للإخطار الكتابى من حكومة جمهورية مصر العربية ، بإتمام الإجراءات الداخلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ .

حررت هذه المذكرة باللغات العربية واليابانية ، والإنجليزية ولكل منها نفس الحجية ، وفى حالة أى اختلاف فى التفسير يعتد بالنص الانجليزى . »

كما يشرفنى أن أؤكد بالنيابة عن حكومة اليابان أن ما سبق هو أيضا مفهوم حكومة اليابان وإنا نوافق على أن تكون مذكرة سيادتكم وهذه المذكرة بالرد عليها اتفاقا يصبح سارى المفعول بين الحكومتين اعتباراً من تلقى حكومة اليابان الإخطار الكتابى من حكومة جمهورية مصر العربية بانتهاء الإجراءات الداخلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ .

حررت هذه المذكرة باللغات اليابانية والعربية والإنجليزية ، ولكل منها نفس الحجية ، وفى حالة أى اختلاف فى التفسير يعتد بالنص الإنجليزى .
وإننى لأنتهز هذه الفرصة كى أقدم لسيادتكم التأكيد بعظيم تقديرى .

تاكيشى اوهارا

سفير فوق العادة ومفترض عن اليابان

لدى جمهورية مصر العربية

صاحب السعادة السيد / تاكيشى اوهارا
سفير فوق العادة ومفوض عن اليابان
لدى جمهورية مصر العربية

القاهرة فى ١٧ أغسطس ١٩٩٩

صاحب السعادة ،

بالإشارة إلى المذكرات المتبادلة بتاريخ ٢٤ مايو ١٩٩٠ بشأن تعيين ممثل مقيم بجمهورية مصر العربية ، والعاملين معه / معها لصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار (المشار إليها فيما بعد بـ « المذكرات المتبادلة ») فإنه يشرفنى أن أؤكد لسعادتكم بالنيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية التفاهم التالى الذى تم التوصل إليه بين ممثلى حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة اليابان :
يتم إدراج البند « (د) الإعفاء من واجب الحصول على الترخيص بالعمل » بعد البند (ج) من الفقرة الفرعية (١) من الفقرة (١) من المذكرات المتبادلة .
كما يشرفنى أن أقترح أن تكون هذه المذكرة ومذكرة سعادتكم بالرد بالنيابة عن حكومة اليابان بتأكيد التفاهم المذكور أعلاه بمثابة اتفاق بين الحكومتين ، يصبح سارى المفعول اعتبارا من تلقى حكومة اليابان للإخطار الكتابى من حكومة جمهورية مصر العربية ، بإتمام الإجراءات الداخلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ .
حررت هذه المذكرة باللغات العربية واليابانية والإنجليزية ، ولكل منها نفس الحجية ، وفى حالة أى اختلاف فى التفسير يعتد بالنص الإنجليزى .
وإننى لأنتهز هذه الفرصة كى أقدم لسعادتكم التأكيد بعظيم تقديرى .

وزير مفوض / عزت سعد البرعى

نائب مساعد وزير الخارجية

لشئون المعاهدات

قرار وزير الخارجية رقم ٧٣ لسنة ٢٠٠٠

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ٥٠ الصادر بتاريخ ١٩٩٩/٥/٢٧ بشأن الموافقة على المذكرات المتبادلة والموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٩/٨/١٧ بين حكومتى جمهورية مصر العربية واليابان بشأن تعيين ممثل مقيم بجمهورية مصر العربية والعاملين معه / معها لصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٢٧/٣/٢٠٠٠ ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ٣٠/٣/٢٠٠٠ ؛

قرار:

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية المذكرات المتبادلة والموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٩/٨/١٧ بين حكومتى جمهورية مصر العربية واليابان بشأن تعيين ممثل مقيم بجمهورية مصر العربية والعاملين معه / معها لصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار .

ويعمل بها اعتبارا من ٤/٤/٢٠٠٠

صدر بتاريخ ٥/٤/٢٠٠٠

وزير الخارجية

عمرو موسى